



Distr.
GENERAL

A/53/143
6 July 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия

ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ ПУНКТА В ПРЕДВАРИТЕЛЬНУЮ ПОВЕСТКУ ДНЯ
ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ АССОЦИАЦИИ КАРИБСКИХ ГОСУДАРСТВ СТАТУСА НАБЛЮДАТЕЛЯ
В ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ

Письмо представителей Антигуа и Барбуды, Багамских Островов, Барбадоса, Белиза, Венесуэлы, Гаити, Гайаны, Гватемалы, Гондураса, Гренады, Доминиканской Республики, Доминики, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Мексики, Никарагуа, Панамы, Сальвадора, Сент-Винсента и Гренадин, Сент-Китса и Невиса, Сент-Люсии, Суринама, Тринидада и Тобаго и Ямайки при Организации Объединенных Наций от 23 июня 1998 года на имя Генерального секретаря

По поручению правительств наших стран имеем честь просить Вас в соответствии с правилом 13 правил процедуры Генеральной Ассамблеи включить в предварительную повестку дня пятьдесят третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный "Предоставление Ассоциации карибских государств статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее". В соответствии с правилом 20 правил процедуры Генеральной Ассамблеи настоящим прилагаем объяснительную записку (см. приложение I) и проект резолюции (см. приложение II).

Джон Вильям ЭШ
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Антигуа
и Барбуды
при Организации Объединенных Наций

Карлстон Б. БАУЧЕР
Постоянный представитель Барбадоса
при Организации Объединенных Наций

Морис МУР
Постоянный представитель Багамских
Островов
при Организации Объединенных Наций

Альфонсо ГАХОНА
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Белиза
при Организации Объединенных Наций

Андельфо Х. ГАРСИА
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Колумбии
при Организации Объединенных Наций

Бруно РОДРИГЕС ПАРРИЛЬЯ
Постоянный представитель Кубы
при Организации Объединенных Наций

Луис ЛИТГОУ
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства
Доминиканской Республики
при Организации Объединенных Наций

Хулио Армандо МАРТИНИ ЭРРЕРА
Постоянный представитель Гватемалы
при Организации Объединенных Наций

Роберт МИЛЛЕТТ
Постоянный представитель Гренады
при Организации Объединенных Наций

Уго НОЭ ПИНО
Постоянный представитель Гондураса
при Организации Объединенных Наций

Эмануэль ТЕЛЬО
Постоянный представитель Мексики
при Организации Объединенных Наций

Акилино БОЙД
Постоянный представитель Панамы
при Организации Объединенных Наций

Герберт Г.В. ЯНГ
Постоянный представитель Сент-Винсента
и Гренадин
при Организации Объединенных Наций

Майкл Орландо КЕРПЕНС
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Суринама
при Организации Объединенных Наций

Норман М. МОНАГАС ЛЕССЬЕР
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Венесуэлы
при Организации Объединенных Наций

Фернандо БЕРРОКАЛЬ СОТО
Постоянный представитель Коста-Рики
при Организации Объединенных Наций

Саймон Пол РИЧАРДЗ
Постоянный представитель Доминики
при Организации Объединенных Наций

Рикардо КОСТАНЕДА КОРНЕХО
Постоянный представитель Сальвадора
при Организации Объединенных Наций

Самьюэль ИНСАНАЛЛИ
Постоянный представитель Гайаны
при Организации Объединенных Наций

Пьер ЛЕЛОН
Постоянный представитель Гаити
при Организации Объединенных Наций

М. Патриция ДАРРАНТ
Постоянный представитель Ямайки
при Организации Объединенных Наций

Энрике ПАГУАГА ФЕРНАНДЕС
Постоянный представитель Никарагуа
при Организации Объединенных Наций

Кевис ИСААК
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства
Сент-Китса и Невиса
при Организации Объединенных Наций

Сониа Р. ЛИОНСЕ
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства
Сент-Люсии
при Организации Объединенных Наций

Джордж МАКЕНЗИ
Постоянный представитель
Тринидада и Тобаго
при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ I

[Подлинный текст на английском
и испанском языках]

Объяснительная записка

Ассоциация карибских государств (АКГ) была образована 4 августа 1995 года, когда вступила в силу учреждающая Ассоциацию карибских государств Конвенция, которая была принята в Картахене-де-Индиас, Колумбия, 24 июля 1994 года. Членами АКГ являются Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гватемала, Гондурас, Гренада, Доминика, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Сальвадор, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Суринам, Тринидад и Тобаго и Ямайка.

Кроме того, Франция (в связи с Французской Гвианой, Гваделупой и Мартиникой) и Нидерландские Антильские острова вступили в Ассоциацию в качестве ассоциированных членов. Участие в работе Ассоциации в этом качестве открыто для Ангильи, Арубы, Бермудских островов, Британских Виргинских островов, Виргинских островов Соединенных Штатов, Каймановых островов, Монтсеррата, Пуэрто-Рико и островов Тёркс и Кайкос.

Статус наблюдателя был предоставлен Аргентине, Бразилии, Египту, Индии, Испании, Италии, Канаде, Марокко, Нидерландам (в отношении Нидерландских Антильских островов и Арубы), Перу, Российской Федерации, Чили и Эквадору.

Следующим региональным организациям был предоставлен статус основных наблюдателей АКГ: Карибскому сообществу (КАРИКОМ), Системе центральноамериканской интеграции (СЦАИ), Латиноамериканской экономической системе (ЛАЭС) и Постоянному секретариату Общего договора об экономической интеграции Центральной Америки (СИЕКА). Конвенция предусматривает также участие различных элементов общества.

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций Конвенция была зарегистрирована в Секретариате Организации Объединенных Наций 1 ноября 1995 года.

Основные цели АКГ заключаются в содействии проведению консультаций, сотрудничеству и принятию согласованных мер, с тем чтобы определять и поощрять осуществление политики и программ, направленных на:

- а) создание, использование и развитие коллективного потенциала региона Карибского бассейна в деле достижения устойчивого культурного, социального, научного и технического прогресса;
- б) развитие потенциала Карибского моря на основе взаимодействия между государствами-членами и с третьими сторонами;
- в) содействие развитию расширенного экономического пространства для торговли и инвестиций, создавая при этом возможности для сотрудничества и совместных действий, с тем чтобы повысить выгоды, которые получает население региона Карибского бассейна от принадлежащих ему активов и ресурсов, включая Карибское море;

d) создание, укрепление и расширение, при необходимости, организационных структур и совместных механизмов, в ведение которых входят вопросы, связанные с различными формами культурной самобытности, удовлетворением потребностей в области развития и нормативными системами в регионе.

Для достижения этих целей АКГ поощряет среди своих членов следующие виды деятельности:

a) экономическую интеграцию, включая либерализацию торговли, инвестиции, транспорт и другие смежные области;

b) обсуждение представляющих общий интерес вопросов в целях содействия активному и скоординированному участию региона в различных многосторонних форумах;

c) разработку и осуществление политики и программ функционального сотрудничества в упомянутых выше областях;

d) охрану окружающей среды и сохранение природных ресурсов региона, особенно Карибского моря;

e) укрепление дружеских взаимоотношений между правительствами и народами региона Карибского бассейна;

f) консультации, сотрудничество и совместные действия в других областях, которые могут быть согласованы.

В августе 1995 года в Порт-оф-Спейне, Тринидад и Тобаго, состоялась первая встреча на высшем уровне глав государств и правительств АКГ. В Декларации принципов и Плана действий, принятых на этой встрече, в качестве ключевых областей для создания более жизнеспособного экономического пространства и улучшения процесса интеграции в регионе Карибского бассейна были определены три сектора, а именно: туризм, торговля и транспорт.

После этого Совет министров, являющийся постоянным органом АКГ, провел три очередных заседания, с тем чтобы содействовать достижению целей АКГ. Эти заседания были проведены в декабре 1995 года, в декабре 1996 года и в ноябре 1997 года, соответственно, в городе Гватемала, Гаване и Картахене, Колумбия. Совет министров создал специальные комитеты для рассмотрения вопросов, которые включают в себя: торговлю и внешние экономические связи; охрану и сохранение окружающей среды и Карибского моря; природные ресурсы; науку, технику, здравоохранение, образование и культуру; и туризм и транспорт. Под эгидой Комитета по охране и сохранению окружающей среды и Карибского моря была также создана рабочая группа по природным ресурсам.

В рамках деятельности по осуществлению Плана действий в области туризма, торговли и транспорта Специальный комитет по туризму сформулировал принципы и стратегии создания устойчивой зоны туризма в Карибском бассейне, являющейся первой зоной такого типа в мире; Специальный комитет по торговле и внешним экономическим связям приступил к деятельности по разработке информационной системы и системы выплат АКГ, с тем чтобы содействовать развитию возможностей в плане торговли и инвестиций для государств – членов АКГ; техническая группа по транспорту определила базовые принципы, задачи и мероприятия для разработки плана действий на 1998 год, с тем чтобы на практике реализовать идею наладить морскую и воздушную связь в регионе Карибского бассейна. Было также принято решение о создании механизма

предупреждения стихийных бедствий, ослабления их последствий и подготовки к ним, с тем чтобы ввести его в действие в 1998 году на основе предложений, сделанных секретариатом АКГ, Агентством по принятию чрезвычайных ответных мер в случае стихийных бедствий (СЕРА), Координационным центром по предупреждению стихийных бедствий в Центральной Америке (СЕПРЕДЕНАК) и Панамериканской организацией здравоохранения (ПАОЗ); Специальный комитет по науке, технике, образованию, здравоохранению и культуре разрабатывает сеть для сотрудничества в представляющих общий интерес областях науки и техники; сеть информации и коммуникации АКГ продолжает расширять связи между государствами-членами на основе создания системы непрерывной коммуникации.

В целях повышения эффективности работы АКГ секретариату АКГ, штаб-квартира которого находится в Порт-оф-Спейне, было поручено координировать различные мероприятия и сотрудничать с основными наблюдателями АКГ, а также с другими региональными, межамериканскими и международными учреждениями.

Будучи одной из региональных организаций, представляющей 25 входящих в ее состав государств-членов, которые одновременно являются членами Организации Объединенных Наций, АКГ убеждена в том, что статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций будет для нее весьма полезным.

В этой связи 24 февраля 1998 года бюро Совета министров АКГ просило принять необходимые меры, с тем чтобы АКГ был предоставлен статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

[Подлинный текст на английском языке]

Проект резолюции

Предоставление Ассоциации карибских государств статуса наблюдателя
в Генеральной Ассамблее

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что цели Ассоциации карибских государств, провозглашенные в Конвенции, в соответствии с которой она была учреждена и которая была зарегистрирована в Секретариате Организации Объединенных Наций, соответствуют целям Организации Объединенных Наций,

учитывая, что в этой связи взаимовыгодно осуществлять сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Ассоциацией карибских государств,

принимая к сведению желание Ассоциации карибских государств наладить такое сотрудничество,

1. постановляет предложить Ассоциации карибских государств участвовать в сессиях и в работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя;

2. просит Генерального секретаря принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.
